

DOHODA

mezi Evropským společenstvím a Spojenými státy americkými, kterou se stanoví program spolupráce v oblasti vysokoškolského vzdělávání, odborného vzdělávání a profesní přípravy

RADA EVROPSKÉ UNIE

na jedné straně, a

SPOJENÉ STÁTY AMERICKÉ

na straně druhé,

(dále společně jen „strany“)

VĚDOMY SI, že Transatlantické prohlášení přijaté Evropským společenstvím a jeho členskými státy a Spojenými státy americkými v listopadu 1990 se zvláště soustředí na posilování vzájemné spolupráce v různých oblastech, které přímo ovlivňují současný a budoucí blahobyt jejich občanů, jako jsou výměny a společné vzdělávací a kulturní projekty včetně akademických výměn a výměn mládeže;

UZNÁVAJÍCE zásadní příspěvek vzdělávání a profesní přípravy pro rozvoj lidských zdrojů schopných účastnit se globálního hospodářství založeného na vědomostech;

UZNÁVAJÍCE, že strany mají společný zájem na spolupráci v oblasti vysokoškolského vzdělávání, odborného vzdělávání a profesní přípravy jako části širší spolupráce, která mezi nimi existuje;

OČEKÁVAJÍCE vzájemný prospěch ze společných činností v oblasti vysokoškolského vzdělávání, odborného vzdělávání a profesní přípravy;

OČEKÁVAJÍCE vzájemné výhody ze spolupráce a činností v oblasti vysokoškolského vzdělávání, odborného vzdělávání a profesní přípravy;

VĚDOMY SI pozitivní zkušenosti obou stran z přípravné fáze spolupráce v oblasti vysokoškolského vzdělávání, odborného vzdělávání a profesní přípravy;

PŘEJÍCE SI vytvořit formální základ pro vedení společných činností v oblasti vysokoškolského vzdělávání, odborného vzdělávání a profesní přípravy;

SE DOHODLY TAKTO:

Článek 1

Účel

Tato dohoda stanoví program spolupráce v oblasti vysokoškolského vzdělávání, odborného vzdělávání a profesní přípravy (dále jen „program“) mezi Evropským společenstvím a Spojenými státy americkými.

Článek 2

Cíle

Cílem programu je:

1. podporovat vzájemné porozumění mezi národy Evropského společenství a Spojených států amerických včetně širší znalosti jejich jazyků, kultury a institucí,
2. zlepšovat kvalitu rozvoje lidských zdrojů jak v Evropském společenství, tak ve Spojených státech amerických,
3. podněcovat spolupráci v oblasti vysokoškolského vzdělávání, odborného vzdělávání a profesní přípravy zaměřenou na studenty mezi různými regiony v Evropském společenství a ve Spojených státech amerických,
4. zlepšovat kvalitu transatlantické mobility studentů, zejména podporou porozumění, vzájemného uznávání a tím i přenosnosti akademických kreditů,
5. podporovat výměnu odborných znalostí o novém vývoji ve vysokoškolském vzdělávání, odborném vzdělávání a profesní přípravě,
6. podporovat partnerskou spolupráci podle potřeby mezi vysokoškolskými zařízeními, vzdělávacími zařízeními a zařízeními pro profesní přípravu, profesními sdruženími, veřejnými orgány, obchodními a jinými sdruženími jak v Evropském společenství, tak ve Spojených státech amerických,
7. zavádět evropský a americký rozměr transatlantické spolupráce v oblasti vysokoškolského vzdělávání, odborného vzdělávání a profesní přípravy,
8. doplňovat dvoustranné programy mezi členskými státy Evropského společenství a Spojenými státy americkými, jakož i ostatní programy a iniciativy Evropského společenství a Spojených států amerických v oblasti vysokoškolského vzdělávání, odborného vzdělávání a profesní přípravy.

Článek 3

Zásady

Spolupráce založená na této dohodě se řídí následujícími zásadami:

1. úplný respekt oprávnění a pravomocí členských států Evropského společenství a Spojených států amerických, jakož i autonomie vysokých škol;
2. vzájemné výhody z činností prováděných na základě této dohody;
3. účinné počáteční financování různorodých inovačních projektů, které vytvářejí nové struktury a vazby, které jsou dlouhodobé s minimální podporou stran nebo bez jejich trvalé podpory;
4. zastoupení plné geografické, kulturní a sociální rozmanitosti Evropského společenství a Spojených států amerických;
5. výběr projektů založený na hospodářské soutěži s ohledem na předešlé zásady.

Článek 4

Hmotná oblast působnosti

Činnosti prováděné na základě této dohody a podrobně uvedené v příloze, která je nedílnou součástí této dohody, mohou zahrnovat:

1. společné projekty prováděné konsorcií institucí Evropského společenství s konsorcií institucí Spojených států amerických. Tato konsorcia mohou být složena z vysokých škol, zařízení pro odborné vzdělávání a zařízení pro profesní přípravu a dalších vhodných subjektů. Tato konsorcia reagují na potřebu strukturální spolupráce mezi zaměstnanci a vyučujícími, jakož i na potřebu rozšíření a posílení výměn studentů mezi stranami;
2. výměnu informací a odborných znalostí v oblasti odborného vzdělávání a profesní přípravy a vysokoškolského vzdělávání za účelem posílení dialogu mezi Evropským společenstvím a Spojenými státy americkými;
3. poskytování stipendií v rámci Fulbrightova programu pro občany Evropského společenství a Spojených států amerických na studium, výzkum a přednášky o otázkách Evropského společenství a vztazích mezi Evropským společenstvím a Spojenými státy;
4. doplňující opatření včetně technické podpory.

Článek 5

Smišený výbor

1. Zřizuje se smíšený výbor. Skládá se ze stejného počtu zástupců obou stran.
2. Smíšený výbor má za úkol:

- a) posuzovat činnosti spolupráce plánované na základě této dohody;
- b) každoročně poskytovat stranám zprávu o úrovni, stavu a účinnosti činností spolupráce prováděných na základě této dohody.
3. Smíšený výbor se schází zpravidla jednou za rok střídavě v Evropském společenství a Spojených státech amerických. Na základě společné dohody se mohou konat další zasedání.
4. Smíšený výbor přijímá rozhodnutí na základě dohody. Z každého zasedání je pořízen zápis, který obsahuje záznam rozhodnutí a projednávané hlavní body. Zápis ze zasedání schvalují osoby, které každá strana vybere, aby společně předsedaly zasedání; spolu s výroční zprávou je zápis předkládán příslušným úředníkům na ministerské úrovni každé strany.

Článek 6

Kontrola a hodnocení

Činnosti vykonávané na základě programu spolupráce jsou podle potřeby kontrolovány a hodnoceny. To umožňuje, je-li to nezbytné, činnosti upravit na základě potřeb či možností, které se objeví v průběhu jeho provádění.

Článek 7

Financování

1. Činnosti spolupráce závisejí na dostupnosti finančních prostředků, jakož i na právních a správních předpisech, politikách a programech Evropského společenství a Spojených států amerických. K financování dochází, je-li to možné, na základě celkové rovnosti stran. Strany se snaží v programu nabízet činnosti se srovnatelnými výhodami a srovnatelného rozsahu.
2. Výdaje smíšeného výboru nebo výdaje, které vznikly jeho jménem, nese strana, jejíž členové za ně mají odpovědnost. Výdaje, které přímo souvisejí se zasedáními smíšeného výboru, kromě výdajů na dopravu a pobyt, nese hostitelská strana.

Článek 8

Vstup personálu

Každá strana učiní vše, aby usnadnila vstup na své území a odchod z něj pro personál, studenty, materiál a vybavení druhé strany, které jsou zahrnuty nebo používány v činnostech spolupráce podle této dohody.

Článek 9

Jiné dohody

Tato dohoda nenahrazuje ani se jinak nedotýká jiných činností v oblastech, které jsou mezi některým členským státem Evropského společenství a Spojenými státy americkými upraveny.

Článek 10

Územní oblast působnosti

Tato dohoda se vztahuje na území, kde platí Smlouva o založení Evropského společenství, a za podmínek zmíněné smlouvy, a na území Spojených států amerických.

Článek 11

Vstup v platnost a vypovězení

1. Tato dohoda vstupuje v platnost prvním dnem měsíce následujícího po dni, ke kterému si strany písemně oznámí, že splnily právní podmínky nezbytné pro její vstup v platnost.
2. Tato dohoda zůstává v platnosti po dobu pěti let a lze ji prodloužit společnou dohodou. Jakákoli změna nebo jakékoli prodloužení je provedeno písemně a vstupuje v platnost prvním dnem měsíce následujícího po dni, ke kterému si strany písemně oznámí, že splnily právní podmínky nezbytné pro vstup v platnost dohody o změně nebo prodloužení.
3. Každá ze stran může tuto dohodu kdykoli vypovědět ve lhůtě dvanácti měsíců po písemné výpovědi. Skončení platnosti uplynutím doby nebo vypovězení této dohody nemá vliv na platnost nebo trvání jakýchkoli ustanovení přijatých na jejím základě.

Článek 12

Tato dohoda je vyhotovena ve dvou prvopisech v anglickém, dánském, finském, francouzském, italském, německém, nizozemském, portugalském, řeckém, španělském a švédském jazyce, přičemž každé znění má stejnou platnost.

Na důkaz toho podepsali níže podepsaní na základě svého řádného zmocnění tuto dohodu.

V ...

Za Evropské společenství

Za vládu Spojených států amerických

PŘÍLOHA

Akce 1

Společné projekty konsorcií ES/Spojených států

1. Strany budou podporovat vysoké školy, zařízení pro odborné vzdělání a profesní přípravu, která tvoří společná konsorcia ES/Spojených států pro účely výkonu společných projektů v oblasti vysokoškolského vzdělávání a profesní přípravy. Evropské společenství bude podporovat partnery konsorcií ze Společenství a Spojené státy americké budou podporovat americké partnery konsorcií.
2. Každé společné konsorcium musí zahrnovat nejméně tři aktivní partnery obou stran, z toho nejméně dvě partnerská vysokoškolská zařízení nebo zařízení profesní přípravy za každou stranu, která působí v různých členských státech Evropského společenství a v jednotlivých státech Spojených států amerických. Třetí a další partneři mohou být jiná vzdělávací zařízení a zařízení profesní přípravy či jiné zúčastněné subjekty (např. podniky, nevládní organizace, obchodní komory, výzkumné ústavy), které působí ve stejných nebo jiných členských státech Evropského společenství nebo ve státech Spojených států amerických. V případě Spojených států amerických mohou být dva institucionální partneři výjimečně samostatné fakulty některé velké univerzity v některém státě a třetí institucionální partner z jiného státu Spojených států amerických. Každé společné konsorcium musí až na malé výjimky zahrnovat transatlantickou mobilitu studentů, která bude mít za cíl zachovat rovnoměrnost pohybu v obou směrech. Strany souhlasí s příspěvky na financování nákladů spojených s tímto studiem v zahraničí formou skromnějších stipendií.
3. Strukturální činnosti spolupráce konsorcia budou v počáteční fázi financovány po dobu, která v zásadě nepřekročí tři roky.
4. Příslušné orgány každé strany určí společnou dohodu vhodné oblasti pro společná konsorcia ES/Spojené státy.
5. Činnosti vhodné pro podporu mohou zahrnovat:
 - rozvoj organizačních rámců pro mobilitu studentů včetně pořádání odborných stáží, které zajišťují odpovídající jazykovou přípravu a plné akademické uznání,
 - strukturované výměny studentů, vyučujících, školitelů a administrativních pracovníků ve vysokých školách, zařízeních pro odborné vzdělání a profesní přípravu,
 - společné vypracování inovačních studijních plánů včetně rozvoje učebních materiálů, metod a modulů,
 - krátké intenzivní programy nejméně na tři týdny,

- výuka v partnerském zařízení, která tvoří nedílnou součást studijního plánu v partnerském zařízení,
 - ostatní inovační projekty včetně využití nových technologií a distančního vzdělávání, které usilují o zlepšení kvality transatlantické spolupráce v oblasti vysokoškolského vzdělávání, odborného vzdělávání a profesní přípravy a které splňují jeden či několik cílů uvedených v článku 2 této dohody.
6. Každá strana může poskytovat studentům, akademickým nebo administrativním pracovníkům vysokoškolských zařízení, vzdělávacích zařízení a zařízení profesní přípravy na svém území finanční podporu pro účely transatlantické spolupráce.
7. Správu společných projektů zajišťují příslušní úředníci každé strany. Zahrnuje tyto úkoly:
- určit pravidla a postupy pro předkládání návrhů včetně vypracování společného souboru pravidel pro potřeby žadatelů,
 - vypracovat časový rozvrh pro zveřejňování výzev k podávání návrhů, pro předkládání a výběr návrhů;
 - poskytovat informace o programu spolupráce a jeho provádění;
 - jmenovat akademické poradce a odborníky;
 - příslušným orgánům každé strany doporučovat projekty k financování;
 - zajistit finanční správu;
 - zajistit kontrolu programu.

Akce 2

Doplňující činnosti

Strany mohou přijmout tyto doplňující činnosti:

1. organizovat výměnu informací o vzdělávání, profesní přípravě a vysokoškolském vzdělávání včetně případných konferencí o tématech společného zájmu;
2. poskytovat Fulbrightova stipendia na studium, výzkum a přednášky o otázkách Evropského společenství a o vztazích mezi Evropským společenstvím a Spojenými státy;
3. přijímat opatření pro usnadnění šíření informací o programu včetně zajištění dostupnosti dosažených výsledků a úspěchů projektů společných konsorcií pro širší veřejnost;
4. poskytovat technickou podporu programu.

ISAP ISAP ISAP ISAP ISAP